

12 - CLIMAX EMOTION

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] MASUNAGA

We'd better leave soon.

[00:03] MASUNAGA

Is everyone ready?

[00:04] NOME

Yeah.

[00:05] OSARI

Ready.

[00:06] MASUNAGA

Mikado? Is something wrong?

[00:08] SEKIMURA

I guess.

[00:10] ONZAI

Is it about Yashamaru-san?

[00:12] SEKIMURA

Yes.

[00:13] NOME

I wonder where Yashamaru-san is right now.

[00:17] OSARI

I wonder why Yashamaru-san helped us.

[00:22] MASUNAGA

Yeah.

[00:25] MASUNAGA

But what Yashamaru-san said wasn't wrong.

[00:30] SEKIMURA

Yeah.

[00:32] NOME

Hikaru, we're leaving you behind.

[00:34] OSARI

Hey, wait!

[00:40] SHINGARI

It's almost the end of the year.

[00:43] AIZOME

Yeah. We'll start getting even busier.

[00:47] HARUHI

I'm so glad we're going to be holding a countdown concert.

[00:51] YUZUKI

I know.

[00:53] KANESHIRO

It doesn't matter where we perform.

[00:56] KANESHIRO

All we have to do is stand onstage and put on the greatest performance.

[01:00] ALL

Yeah.

[01:02] STAFF

THRIVE, KILLER KING. Get ready, please.

[01:05] TSUBASA

Got it.

[01:08] KOREKUNI

Pour your heart into every performance.

[01:11] KITAKADO

And face them with sincerity.

[02:47] NEKOMI

It'll be hard to put on a production like we planned for the Japan Dome.

[02:51] NEKOMI

Small trolleys only, and we'll do the rest with screens.

[02:55] NEKOMI

In other words, we can only put on a painfully normal production.

[02:58] KITAKADO

We understand. That's fine.

[03:01] KANESHIRO

We'll have lights and standard effects, right?

[03:05] KANESHIRO

That'll be great.

SIGN Concerning the B-Project Countdown Concert

SIGN The venue below has been booked for the concert.

SIGN Check event page for details.

SIGN What??? Did I read that wrong??? Really?? I feel only despair Wait a minute?!?! It can't seriously be JDC, right?!

SIGN This isn't a joke, right? They're really doing this...? This isn't funny Wait I don't believe this... This is twice as bad They're not performing at the dome this year??

[03:23] KOREKUNI

Everyone's confused.

SIGN Awful!! What is management thinking The capacity!!!! It's over This sucks

SIGN Shocked!!! Did they run into trouble with Highedge?? I definitely want to go! I want to see B-Pro!!

[03:27] AIZOME

Well, it does have only 1/20th
the capacity of the Dome.

SIGN But I already booked my flight... Please do something!! Is this true? So they're not performing at the Dome?? Buying tickets will be a real struggle

[03:30] HARUHI

Is there any way we can make
sure everyone can buy a ticket?

SIGN Wait, what's going on I'm numb So not excited I'm crying

SIGN I wanted to ring in the new year with B-Pro

[03:35] TSUBASA

You're right.

[03:36] TSUBASA

I'll work with the other staff
to figure out how as many

[03:40] TSUBASA

of our fans as possible
can enjoy the concert.

[03:43] TSUBASA

Don't worry about it
and focus on your lessons.

[03:47] OSARI

Tsubasa-chan.

[03:49] ASHU

All right! Let's practice!

[03:52] OSARI

There's dance lessons, singing,
MCing, skits, jokes, and...

[03:56] NOME

What are you practicing for?

[04:06] TSUBASA

Hello, this is Sumisora.

[04:08] TSUBASA

Konno-san, did the meeting go well?

[04:11] KONNO

No. With a smaller venue and no profits...

[04:16] KONNO

We're out of the frying
pan and into the fire.

[04:19] TSUBASA

B-But...

[04:21] TSUBASA

The sponsors are dropping out?
Isn't there something we can do?

[04:29] TSUBASA

How long have you been listening?

[04:30] YUZUKI

The sponsors are dropping out?

[04:33] KOREKUNI

It means we don't have a production budget,
so we might not even have a concert.

[04:39] HARUHI

What?

[04:40] TSUBASA

I-It's okay. I'm sure it'll work out somehow.

[04:44] TSUBASA

Somehow...

[04:49] ASHU

Is Tsubasa-chan okay?

[04:53] OSARI

I thought it was going to go well, too.

[04:56] ONZAI

We performed at JDC Hall when we worked
under Bambi and when we first debuted.

[05:01] ASHU

When we first debuted, just standing
onstage took all our energy.

[05:06] ASHU

Just being able to sing made us happy.

[05:09] SHINGARI

Indeed. It's a place full of
both fun and painful memories.

[05:14] AIZOME

We've been through a lot.

[05:17] AIZOME

There are some Bambi-era performances
I wish I could put out of my mind forever.

[05:21] KANESHIRO

Didn't you wear short shorts and high socks?

[05:26] AIZOME

Don't remind me!

[05:27] SEKIMURA

What about you, Kaneshiro-san?

[05:30] SEKIMURA

Didn't everyone tease you for
wearing nothing but a leather vest?

[05:37] ASHU

I remember that.

[05:38] ASHU

It was a wild-looking vest with torn sleeves.

[05:41] ONZAI

Our leader scolded you after you stormed
off stage from being teased too much.

[05:46] KANESHIRO

Shut up!

[05:47] KANESHIRO

Don't dig up the past!

[05:50] NOME

At first, we never filled the venue,
but over time, our audience grew.

[05:54] NOME

The first time we had
a full house, I was overjoyed.

[05:58] ONZAI

Yeah.

[06:00] MASUNAGA

We didn't know what we were doing back then.

[06:03] MASUNAGA

We just charged straight ahead.

[06:09] ASHU

Just seeing the smiling faces
of the audience made us happy.

[06:13] KITAKADO

You're right. And the fans standing
before us haven't changed.

[06:18] KOREKUNI

Yeah.

[06:19] FUDO

Yeah. Our feelings haven't
changed either. Right?

[06:24] HARUHI

Yeah.

[06:25] BOTH

Yeah.

[06:26] YUZUKI

We just want to do our best.

[06:29] ALL

Yeah.

[06:34] KITAKADO

We're back to square one.

[06:37] ONZAI

Back to square one.

[06:38] OSARI

That sounds kind of cool.

[06:40] KOREKUNI

There must be a reason
we ended up performing at JDC.

[06:45] KOREKUNI

Don't you think it's kind of dramatic
to perform again at such a nostalgic venue?

[06:49] SEKIMURA

You mean this crisis is an opportunity.

[06:52] SHINGARI

That's a nice interpretation.

[06:54] KANESHIRO

Bring it on. Let's do this.

[06:56] AIZOME

Yeah.

[06:57] ALL

Yeah.

[06:59] ASHU

But if we're going to show off our old selves,
I want everyone to see us.

[07:04] ASHU

I wish we could broadcast
the whole concert on TV.

[07:09] KITAKADO

TV... I see.

[07:12] KITAKADO

Yuta, that's a great idea.

[07:14] ASHU

Huh? What is?

[07:15] MASUNAGA

T-Tomohisa, are you...

[07:17] SEKIMURA

Are you planning to use your financial
power to hijack the nation's TV stations?

[07:23] KOREKUNI

Not even Tomo could change
the New Year's Eve programming now.

[07:29] FUDO

Is there any other way?

[07:32] KANESHIRO

We just can't change the programming, right?

[07:35] YUZUKI

What do you mean?

[07:39] AIZOME

I see.

[07:41] HARUHI

That's a really good idea.

[07:44] KOREKUNI

It's a gamble, but it's worth a shot.

[07:47] KOREKUNI

More than anything, it seems fun.

[07:49] FUDO

If it works, I'm sure
our sponsors will come back.

[07:53] SHINGARI

If it works.

[07:54] OSARI

We've gotta try it.

[07:56] OSARI

We can do it.

[07:57] ASHU

All right! Let's suggest it to Tsubasa-chan!

[08:04] TSUBASA

Oh, Ryuji-kun.

[08:07] TSUBASA

What? The concert?

[08:10] TSUBASA

What?!

[08:14] TSUBASA

But... Can we do that?

[08:18] KOREKUNI

We have to overcome this
with our combined strength.

[08:24] KOREKUNI

*We have to overcome this
with our combined strength.*

[08:32] TSUBASA

Got it. I'll do what I can.

[08:46] YOKO

I was wondering why you
suddenly requested a meeting.

[08:51] YOKO

It's an interesting plan.

[08:53] YOKO

Either way, it's a bold play.

[08:55] TSUBASA

Thank you for making time
in your busy schedule for me.

[09:00] TSUBASA

There's actually a reason for this plan.

[09:02] YOKO

I heard the news. B-Pro's concert
is on the verge of collapse, right?

[09:07] YOKO

That's why you came up with this.

[09:10] TSUBASA

Yes. I know it's a lot to ask,
but we'd appreciate your help.

[09:16] YOKO

Sure.

[09:18] TSUBASA

What?

[09:19] YOKO

I'll help.

[09:22] YOKO

I like people who don't give up
when the going gets tough

[09:24] YOKO

and aren't afraid to get their hands dirty.

[09:30] TSUBASA

Th-Thank you!

[09:32] YOKO

Of course, I expect to be compensated.

[09:35] YOKO

Next year, I want a B-Pro
special gravure series.

[09:39] YOKO

With photos taken for us, of course.

[09:40] YOKO

Make time in your schedule for us.

[09:42] TSUBASA

Got it.

[09:45] YOKO

There are companies that
specialize in this, you know.

[09:49] YOKO

Let's see...

[09:57] TSUBASA

Uh, um...

[10:05] TSUBASA

Um, I know it's a lot to ask, but...

[10:09] DIRECTOR

Now that's interesting.

[10:12] DIRECTOR

You don't see many crazy ideas
like this on TV anymore.

[10:17] DIRECTOR

I love this kind of craziness.

[10:20] DIRECTOR

And it's always exciting to be in on it.

[10:24] TSUBASA

Thank you.

[10:26] TSUBASA

I'm really sorry about
the unreasonable request.

[10:30] DIRECTOR

It's fine. It's fine.

No need to be so formal.

[10:33] DIRECTOR

Now that we're doing this,
we've got to enjoy it.

[10:38] TSUBASA

What?

[10:41] TSUBASA

But why?

[10:43] DIRECTOR

I live in the entertainment world,
and I'll be a screenwriter till the day I die.

[10:49] DIRECTOR

I always want to be doing fun stuff
with you guys to entertain the viewers.

[10:56] TSUBASA

Sir.

[10:58] DIRECTOR

Besides, I can tell you
put your members first.

[11:05] DIRECTOR

How could I refuse an A&R like that?

[11:09] TSUBASA

I-I'm not that great.

[11:12] DIRECTOR

Now who should I call?

[11:15] DIRECTOR

The president of Hokuho?
The director of Denku?

[11:19] TSUBASA

Thank you.

[11:22] TSUBASA

What? Is that true?

[11:24] KONNO

It's true. We got live viewing spaces.

[11:28] KONNO

A bunch of them all over the country.

[11:31] TSUBASA

Thank you.

[11:35] PRODUCER

We might actually get
the whole country involved.

[11:40] TSUBASA

Thank you.

[11:56] SPONSOR

So you were able to get live viewing
spaces throughout the country.

[12:00] SPONSOR

The Dome concert in July
is as good as scheduled.

[12:05] SPONSOR

Half a year is a long way off.

[12:09] SPONSOR

But you were able to secure it with nearly the same conditions as before, right?

[12:15] TSUBASA

Yes.

[12:16] SPONSOR

With these conditions, I believe it may be possible for us to sponsor you again.

[12:22] SPONSOR

You're right.

[12:24] SPONSOR

But this plan at the end...

[12:28] SPONSOR

It's too unrealistic.

[12:30] SPONSOR

They say to dream big, but it's meaningless if you can't make it happen.

[12:36] TSUBASA

We're currently working towards making it a reality.

[12:40] SPONSOR

I don't know that we can.

[12:42] SPONSOR

We already backed out once.

[12:44] SPONSOR

It's too risky.

[12:46] SPONSOR

You're right. It's still only a possibility.

[12:51] TSUBASA

Yes, but...

[12:53] SPONSOR

We can't afford to gamble, either.

[12:56] TSUBASA

Please wait.

[12:59] TSUBASA

E-Excuse me.

[13:02] TSUBASA

I want you to hear this song.

[13:04] TSUBASA

It's B-Pro's new song that they'll be unveiling at the concert.

[13:39] TSUBASA

They put everything they have into this song.

[13:43] TSUBASA

This song shines brighter than any star

as it reaches the depths of your heart.

[13:48] TSUBASA

Once you hear this song, you'll realize
we're all connected and that you're not alone.

[13:54] TSUBASA

I want everyone, the whole country—no,
the whole world to hear this song.

[14:18] TSUBASA

We did it!

[14:19] TSUBASA

The sponsors are back on board!

[14:24] KITAKADO

Impressive as always, Tsubasa. Thank you.

[14:27] TSUBASA

No, thank you for coming up with the idea.

[14:32] ASHU

Wrong, Tsubasa-chan.

[14:34] KOREKUNI

All fifteen of us did it together.

[14:38] TSUBASA

Guys...

[14:40] HARUHI

All right! Now we just have
to finish the concert!

[14:44] FUDO

Yeah! We're in the final spurt!

[14:46] SHINGARI

Kento-san, could you help me practice?

[14:48] AIZOME

What? Why me?

[14:50] [Messenger] SIGN

Does this mean everyone can go?!
Nationwide live viewing!!!
Did you see the announcement?
Announcement, yes!!
They're doing a nationwide live viewing!

SIGN I'm so glad!

SIGN We get to countdown together

SIGN I can't wait

[15:17] SHUJI

I knew you'd be here.

[15:23] SHUJI

Got a light?

[15:34] SHUJI

It's been a while since
we last smoked together.

[15:37] YASHAMARU

Don't beat around the bush.

[15:40] YASHAMARU

You came because you have something to say, right?

[15:42] YASHAMARU

Just so you know, I'm not apologizing.

[15:47] SHUJI

That wasn't my intention.

[15:52] SHUJI

I confirmed you weren't involved in the Japan Dome double-booking incident.

[15:59] YASHAMARU

Oh, really?

[16:00] SHUJI

You went back to investigate your sister after she passed away, didn't you?

[16:12] YASHAMARU

That's all you came to talk about?

[16:16] SHUJI

You helped us get JDC Hall in order to atone, didn't you?

[16:23] YASHAMARU

Who knows?

[16:24] SHUJI

I really can't tell if you're awkward or not.

[16:31] SHUJI

They're waiting for you to tell them the truth.

[16:36] SHUJI

Aren't you going to tell them?

[16:38] SHUJI

You looked after them since before they debuted.

[16:40] SHUJI

They're like sons to you.

[16:43] YASHAMARU

I have no idea what you're talking about.

[16:49] SHUJI

You truly are twisted.

[16:52] SHUJI

It'll only hurt you in your 40s.

[16:54] YASHAMARU

What? You're just as bad as I am!

[17:02] SHUJI

Well? When are you coming back?

[17:12] SHUJI

Yashamaru-san.

[17:15] SHUJI

You got us the Japan Dome concert
in July, too, didn't you?

[17:20] YASHAMARU

Yeah, right. You must be stupid.

[17:45] ALL

Three more minutes!

[17:46] ALL

The live viewings are sold out, too!

[17:49] KOREKUNI

Tsubasa.

[17:51] KITAKADO

We'll be back.

[17:53] TSUBASA

Got it. Good luck, everyone.

[17:59] KANESHIRO

Let's show them everything we've got!

[18:02] ALL

Yeah!

[18:04] KITAKADO

We are...

[18:05] ALL

B-PROJECT!

[18:22] E

After repeated close misses,
we crashed (dead end)

[18:29] E

After the fact, I realized it
was a mistake (was it pride?)

[18:36] E

I'm unable to find the
words to express myself

[18:39] E

I'm unable to even say I'm sorry

[18:42] E

But regardless, you unexpectedly
turn around (and wink)

[18:49] E

That casual sign is too endearing to me now

[18:59] E

Ready for B?

[19:00] E

Yes, we dream and believe in
a blindingly bright tomorrow

[19:02] ---

Kyoto

[19:03] ---

Tokushima

[19:04] ---

Hakodate

[19:07] E

You gathered here in this promised place

[19:17] MAN

*And then you won the All-Japan
Championship, right?*

[19:27] KITAKADO

This next song is our new song.

[19:31] PRODUCER

Four, three, two...

[19:33] WOMAN

Okay, go ahead.

[19:36] ASHU

Hey, everyone! Can you see us?

[19:38] ASHU

We are B-Project!

[19:40] PRODUCER

All right.

[19:41] ALL

No way!

[19:42] KOREKUNI

*We're currently broadcasting
live from our concert hall.*

[19:47] KITAKADO

*Thanks to your support, we were
able to put on a concert today.*

[19:53] KITAKADO

Thank you so much.

[19:55] FUDO

Thanks to everyone at the concert
hall and all the live viewing spaces.

SIGN Osaka

[20:02] MASUNAGA

I'm sure we made you worry a lot.

[20:04] MASUNAGA

Sorry for making you anxious.

SIGN Nagoya

[20:07] FUDO

I missed you, my queens!

[20:10] SEKIMURA

*Bunnies, honey girls, and
THRIVERS, can you hear us?*

SIGN Okinawa

[20:15] NOME

We can't hear you!

SIGN Niigata

[20:20] [SONG] SIGN

Unprecedented!
B-PROJECT hijacks
electric billboards across the nation!

SIGN Okayama

[20:24] OSARI

*We didn't give up because we
were determined to see you!*

SIGN Nagano

[20:30] HARUHI

Standing together onstage as fourteen, and...

SIGN Kanazawa

[20:35] YUZUKI

Seeing all your smiles makes us truly happy.

SIGN Oita

[20:39] ONZAI

We'll never forget this day.

SIGN Sapporo

[20:42] SHINGARI

*Along with your hopes,
we'll keep moving forward.*

SIGN Sendai

[20:46] AIZOME

*This date is just getting
started, my little fawns.*

SIGN Fukuoka

[20:52] KANESHIRO

*We've put everything
we want to say in this song.*

[20:55] KANESHIRO

You guys can get even more hyped, right?

[20:57] ASHU

This is our new song!

[23:55] NOME

Better warm up to be on the safe side.

Revision #1

Created 2026-01-04 21:05:20 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:05:20 UTC by whimsee